

Derecho a la consulta y consentimiento

NOMBRE DE TRADUCTOR
Araceli Juarez Chavez

LENGUA
Mixteco

VARIANTE
Oeste Central



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO- TRADUCCIÓN
Derecho a la consulta y consentimiento	Derecho a que se pregunte y se tengan el permiso de los Pueblos Indígenas	Yée ña kue ña kúmi tyúun ntaka tu'un kueyi tsà'a ntyí ña kúnia sa'a kueyi ñuu ko tya mee ñuu ka'an á kua'a na ityi.	Es importante que las autoridades nos pregunten sobre algo que quieran hacer dentro de nuestros pueblos y comunidades indígenas. Porque tenemos derecho a enterarnos y saber si tendremos afectaciones.
¿Sabías qué? La tierra y territorios son muy importantes para nuestra comunidad; tanto los saberes ancestrales que fue heredado de las abuelas y abuelos como con la relación con la naturaleza.	La tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir son muy importantes para nuestro pueblo; así como los conocimientos que dejaron nuestras abuelas y abuelos, y nuestra relación con la naturaleza.	¿Á tsíni kueni? Kue ñu'ún tsí kue ñuu nùú ntóyó ko ka'nu kúi nùú ko; tono ka'nu kúu ntí só kue ñá stákó nà yata, ña snà'a patsánu, nátsanu tsí níxi ká'an tsí ñu'ún ntyà'i.	¿Sabían qué las tierras y los territorios donde habitamos son importantes para nuestros pueblos? así como es importante toda nuestra historia y lo que nos enseñaron nuestros abuelos y abuelas también como hablamos con la madre tierra.
Los pueblos indígenas y todas las personas desempeñamos un papel fundamental en el cuidado de la tierra y los territorios que habitamos, pues son muy importantes para nuestra comunidad, pero ¿cómo podemos defenderla de acciones que la ponen en riesgo?	Los Pueblos Indígenas y las personas ayudamos a cuidar la tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir porque son muy importantes para nuestro pueblo, pero ¿cómo la protegemos cuando hay peligros?	Nti'í só kue ñuu xína tsí nti'í só kue nivi kúu na ntyá kue ñu'ún ntyà'i tsí kue ñá yée nùú ntóyó, vári ka'nu kúi nùú ñuu ko, ¿nixi sa'a takua ká'an tsá'a ñu'ún ko tátu yée ña kuni sá ù'ù ña?	Todos los pueblos originarios y todas las personas son las que cuidan la tierra y lo que hay sobre la tierra que viven, porque es importante para nosotros, ¿cómo podemos hacer para defender nuestra tierra si es que hay algo que pueda afectarla?



<p>La consulta previa, libre, informada, de buena fe y con consentimiento es un derecho de las comunidades para protegerla de ciertos riesgos.</p>	<p>Que se nos pregunte con tiempo, de manera libre y con información, de manera honesta y con permiso es un derecho que tenemos los pueblos para cuidar la tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir de los peligros.</p>	<p>Tsiniñu'un ntakatu'un kue yi, nkuu tyintutsá kueyi yo, tya va'a kua'a kueyi tu'un súa takua kue ñuu ko va'a ntakanino tya sáan kua'a na ityí á ka'an tsá'a kue ñuu ko tátu yée ñà kú sá ù'ù ñuu ko.</p>	<p>Se debe preguntar, no pueden obligarnos, y deben darnos información completa y buena para que nuestros pueblos puedan pensar y dar permiso o defender nuestros pueblos si hubiera algo que pueda afectarnos.</p>
<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a ser consultadas sobre los cambios en las leyes y todas las medidas administrativas que haga el gobierno, principalmente si puedan causar daños o impactos importantes en nuestro territorio, vida comunitaria, económica o política</p>	<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a que el gobierno nos pregunte antes de cambiar leyes o tomar decisiones importantes, como crear reglas, programas o cosas que nos puedan afectar, más si nos pueden causar daños al lugar donde tenemos nuestra forma de vivir</p>	<p>Nti'i so'o kue ñuu xína yée ña tsiniñu'un ntakatu'un kueyi yo tsá'a ntyí kue <i>ley</i> á ntyí ñá kuni kue ñá kúmi tyúun sa'a kueyi tsí kue ñuu ko, ñá kúu ntasáva'a á sá ù'ù, níxi ntoyo, tsá'a xú'un ko á ni'xi sátyión tsí kue na kúmi tyúun.</p>	<p>Es necesario que a todos los pueblos originarios nos deben preguntar sobre alguna ley o alguna acción del gobierno quiera hacer con nuestros pueblos para mejorar, que pueda perjudicar como vivimos, sobre nuestro dinero o cómo nos organizamos con nuestros gobiernos.</p>
<p>¡Un derecho clave!</p>	<p>¡Un derecho muy importante!</p>	<p>¡Ká'nu kúu ñá ntuta'an yo'o!</p>	<p>¡Un derecho muy importante!</p>



<p>Ya que permite la participación de las comunidades en la toma de decisión y garantiza otros derechos como nuestra autonomía y libre determinación</p>	<p>Ya que permite que los pueblos puedan tomar decisiones y asegurar otros derechos</p>	<p>Vari su'a tya nti'i só kue ñuu xina kúu ka'an na á kuni na á kùe kunina tya su'a ntyáa na takua má sá ù'ù ña kue ñuu na tya sá'a na ña va'a ka ká'an na tsá'a ñuu na.</p>	<p>Porque así todos los pueblos originarios pueden decidir si quieren o no quieren y así cuidan para que no se perjudique a sus pueblos o para que elijan lo que crean que es mejor para sus pueblos.</p>
<p>¡Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>	<p>¡Su'a tsá katyi nùú tutu náni <i>Constitución Federal</i> nùú kua <i>artículo 2</i></p>	<p>¡Así ya lo dice la Constitución Federal en el artículo 2!</p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿cómo se ha pronunciado en materia de consulta de los pueblos indígenas?</p>	<p>¿Qué ha dicho la Suprema Corte de Justicia de la Nación sobre que se pregunte a los pueblos indígenas?</p>	<p>¿Níxi katyi ná náni <i>Suprema Corte de Justicia de la Nación</i> tsá'a ñá nti'i só kue ñuu tsíniñu'un ntakatu'un kueyi na?</p>	<p>¿Qué es lo que dice la llamada Suprema Corte de Justicia de la Nación sobre que a todos los pueblos se les debe de preguntar?</p>
<p>Al resolver el Amparo en Revisión 134/2021, la Corte concedió la protección a la comunidad indígena de Tecoltemi en Puebla al cancelar los proyectos mineros que tenían planeado desarrollarse en sus territorios,</p>	<p>Al momento de solucionar el Amparo en Revisión 134/2021, la Corte dio la protección al pueblo Tecoltemi en Puebla al quitar los proyectos mineros que se iban a hacer en el lugar donde tienen su forma de vida</p>	<p>Tá ní ka'in tsá'a Amparo Revisión 134/2021, ñá kúu <i>Corte</i> yo ní kà'in tsá'a kue na ñuu náni <i>Tecoltemi</i> ìni Ñuu <i>Puebla</i> tá ntsío na tunto tsí kue ná ntsúna kue <i>mína</i> ñuu na,</p>	<p>Cuando se habló sobre el Amparo en Revisión 134/2021, esta Corte defendió al pueblo llamado Tecoltemi de Puebla cuando tuvieron un problema con personas que abrieron minas en su pueblo.</p>
<p>ya que no hubo consulta previa la cual era necesaria pues las actividades relativas a la minería no sólo son bienes que pertenecen al Estado;</p>	<p>Ya que no se les preguntó antes y era necesario porque el trabajo de minería no solo le pertenece al gobierno;</p>	<p>Vari kó nì ntakatu'un na á kúni na á kue kúni na kue <i>mína</i> yo vari sù takua kúe ñá kúmi tyúun ñuu ka'nu kúu kue ñá kúu kantya tyúun.</p>	<p>Porque a ellos no se les preguntó sobre si querían o no querían las minas porque no solo los gobiernos son los que pueden decidir.</p>



<p>las comunidades indígenas tienen como parte de sus derechos su uso, administración y conservación.</p>	<p>Los pueblos indígenas tienen derechos de usar, ver cómo se usa y como se mantiene.</p>	<p>Kue ñuu yée ña kúu kuatyúun mee na ña, kutu'a na sátyúun na ña kotova'a na ña.</p>	<p>Los pueblos pueden aprovecharlo, aprender a trabajarlo o a cuidarlo.</p>
<p>como lo marca la constitución y también lo ha contemplado la Corte Interamericana de Derechos Humanos como propuesta que debiera ser una Consulta indígena (previa, culturalmente adecuada, informada, y de buena fe).</p>	<p>Así lo dice la Constitución y también la Corte Interamericana de Derechos Humanos, diciendo que la consulta a los pueblos indígenas debe hacerse antes, de forma respetuosa con su cultura, con información clara y de manera honesta.</p>	<p>Su'a katyí nùú tutu náni <i>constitución</i> tyá sá'an ní kátyi ñá náni <i>Corte Interamericana de Derechos Humanos</i>, ñá nti'i só kue ñuu tsiniñu'un ntakatu'un kueni kue na tyá kutunini kueyi níxi ntoyo na, va'a kua'a kueyi tu'un, tyá nku'u sá ù'ù kueyi kue ñuu ko.</p>	<p>Esto dice en el documento llamado constitución y también lo dice la institución que se llama Corte Interamericana de Derechos Humanos, que todos los pueblos deben ser preguntados y que deben conocer cómo viven, dar la información bien y no deben perjudicarlos.</p>
<p>¡Claro! Los pueblos indígenas tenemos derecho a la consulta y a poseer, utilizar, desarrollar y controlar nuestras tierras, territorios; ya lo ha dicho la Corte al resolver diferentes casos.</p>	<p>Los Pueblos Indígenas tenemos derechos a que se nos pregunte y a tener, utilizar y de vigilar nuestras tierras, el lugar donde tenemos nuestra forma de vida; así lo ha dicho la Corte al solucionar casos.</p>	<p>Nti'i só kue ñuu ko yée ña ntakatu'un kueyi yo tya kúu kukumi ko, kuatyúun ko ', sátyúun ko á kuntyá ko kue ñu'ùn ko nùú ntóyo ko; su'a tsá kátyi <i>Corte</i> yo nùú kue tu'un tsá ntsá'i nùú ko yo'o.</p>	<p>A todos nuestros pueblos se nos debe preguntar y también podemos tener, usar, trabajar o cuidar la tierra de donde vivimos; así ya lo dice esta Corte en la información que ya se nos dio aquí.</p>
<p>Por eso es obligación de los gobiernos consultar a los pueblos indígenas y afroamericanos para asegurar su reconocimiento y protección.</p>	<p>Por eso los gobiernos deben preguntar a los pueblos indígenas y personas negras para protegerlas.</p>	<p>Tsá'a ña nti'i só kue ñá kúmi tyúun tsiniñu'un ntakatu'un kueyi kue ñuu xína á kue nivi tyà'àn takua nti'i só na ná kutunini tyá ná kúu ká'an na tsá'a na.</p>	<p>Por eso todas las autoridades deben preguntar a los pueblos indígenas u originarios y a las personas afroamericanos para que todas estén informadas y puedan defenderse.</p>



¡Qué importante conocer estas resoluciones	¡Es importante conocer estas soluciones!	¡Ká'nu ntyu'a kúu ñá kutunino kue tu'un yo!	¡Es importante que entendamos esta información!
Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!	¡Infórmate, defiende y exige tus derechos!	¡Va'a ná kutunino, ná skantá tya ná ka'an tsá'a ko!	¡Hay que entender todo, hay que exigir y defender lo que nos toca!

